ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, le 30 septembre 1993, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de l'accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République orientale de l'Uruguay concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, et protocole, signés à Bruxelles le 4 novembre 1991", a donné le 21 février 1994 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 30 september 1993 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een wetsontwerp "houdende goedkeuring van de overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse economische Unie en de Oosterse Republiek Uruguay inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, en protocol, ondertekend te Brussel op 4 november 1991", heeft op 21 februari 1994 het volgend advies gegeven :

Examen du projet.

Intitulé.

A la fin de l’intitulé, il faut écrire : "... des investissements et du protocole ...".

Formule de proposition.

Le texte néerlandais devrait être rédigé ainsi qu’il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Dispositif.

Article unique.

A la fin de la disposition en projet, il faut écrire : "... des investissements et le protocole ...".

Onderzoek van het ontwerp.

Opschrift.

Aan het einde van het opschrift schrijve men : "... van investeringen en van het protocol, ...".

Voordrachtformulier.

Men schrijve : "Op de voordracht van Onze Minister van ... en Onze Minister van ...".

Bepalend gedeelte.

Enig artikel.

Aan het einde van de ontworpen bepaling schrijve men : "... van investeringen en het protocol ...".

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Y. BOUCQUEY, conseillers d'Etat,
Y. KREINS, staatsraden,

J. DE GAVRE, assesseurs de la section de législation,
P. GOTHOT, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : J. GIELISSEN, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par Mme C. DEBROUX, référendaire adjoint.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door Mevr. C. DEBROUX, adjunct-referendaris.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J.-J. STRYCKMANS.